

Chanson à boire

du vieux temps

(Edición: Durand & Schoenewert. Paris, 1896) [IMSLP]

Versión SATB para el Clastrum Armonicum

a partir del original para voz y piano

Camile Saint-Saens

(1835-1921)

Allegretto pomposo

First system of the musical score for SATB voices. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The tempo is Allegretto pomposo. The first measure of each part is marked with a red *f* (forte). The lyrics are: S. La ra la ra la la la la ra la la; A. La la ra la la la la ra la la; T. La la ra la la la ra la la la la ra la; B. La la ra la la la la ra la la la la ra la.

Second system of the musical score, starting with a box containing the number 6. The lyrics continue: S. la la ra la la ra la la la. Phi - lo - so - phes ré -; A. la la ra la la ra la la la. Phi - lo - so - phes ré -; T. la la ra la la la la. Phi - lo - so - phes ré -; B. la la ra la la la la. Phi - lo - so - phes ré -. The dynamic *mf* (mezzo-forte) is indicated at the start of the second measure of each part. The time signature changes to 3/4 in the final measure of each part.

12

veurs, qui pen - sez tout sa - voir, en - ne - mis de Bac -

veurs, qui pen - sez tout sa - voir, en - ne - mis de Bac -

veurs, qui pen - sez tout sa - voir, en - ne - mis de Bac -

veurs, qui pen - sez tout sa - voir, en - ne - mis de Bac -

16

chus, ren - trez dans le de - voir: Vos es -

chus, ren - trez dans le de - voir, ren - trez dans le de - voir, vos es -

chus, ren - trez dans le de - voir, ren - trez dans le de - voir, vos es -

chus, ren - trez dans le de - voir: Vos es -

20

prits s'en font trop ac - croi - re. *f* Al - lez, vieux

prits s'en font trop ac - croi - re. *f* Al - lez, vieux

prits s'en font trop ac - croi - re. *f* Al - lez,

prits s'en font trop ac - croi - re. *f* Al - lez, vieux

fous, al- lez ap - pren - dre_à boi - re! On est sa -

fous, al- lez ap - pren - dre_à boi - re! On est sa -

vieux fous, ap - prend - de_à boi - re! On est sa -

fous, al- lez ap - pren - dre_à boi - re! On est sa -

vant quand on boit bien: qui ne sait boi - re

vant quand on boit bien: qui ne sait boi - re

vant quand on boit bien: qui ne sait boi - re

vant quand on boit bien: qui ne sait boi - re

ne sait rien, Qui ne sait boi - re ne sait

ne sait rien, Qui ne sait boi - re ne sait

ne sait rien. Qui ne sait, qui ne sait boi - re ne sait

ne sait rien, Qui ne sait, qui ne sait boi - re ne sait

f

rien! La ra la ra la la la la ra la la

rien! La la ra la la la la ra la la

rien! La la ra la la la la ra la la

rien! La la ra la la la la ra la la

mf

la la ra la la ra la la la. S'il faut rire ou chan-

mp

la la ra la la ra la la la. S'il faut rire ou chan -

mp

la la ra la la la la. S'il faut rire ou chan -

mp

la la ra la la la la. S'il faut rire ou chan -

ter au mi-lieu d'un fes-tin, un doc-teur est a - lors au

ter au mi - lieu d'un fes - tin, un doc-teur est a - lors au

ter au mi - lieu d'un fes - tin, est a - lors au bout

ter au mi - lieu d'un fes - tin, est a - lors au bout

bout de son la-tin: un goinfre en a tou-te la gloi -

bout de son la-tin: un goinfre en a tou-te la gloi -

de son la - tin: un goinfre en a tou-te la gloi -

bout de son la-tin: un goinfre en a tou-te la gloi -

re. Al-lez, vieux fous, al-lez ap-pren-dre à boi-re!

re. Al-lez, vieux fous, al-lez ap-pren-dre à boi-re!

re. Al-lez, vieux fous, ap-pren-dre à boi-re!

re. Al-lez, vieux fous, al-lez ap-pren-dre à boi-re!

p On est sa-vant *mp* quand on boit bien: *mf* qui ne sait

p On est sa-vant *mp* quand on boit bien: *mf* qui ne sait

p On est sa - vant *mp* quand on boit bien: *mf* qui ne sait

p On est sa - vant *mp* quand on boit bien: *mf* qui ne sait

boi - re ne sait rien, *ff* Qui ne sait boi - re

boi - re ne sait rien, *ff* Qui ne sait boi - re

boi - re ne sait rien. Qui ne sait, *ff* qui ne sait boi - re

boi - re ne sait rien, Qui ne sait, qui ne sait boi - re

ne sait rien! La ra la ra la la la la ra la la

ne sait rien! La la la ra la la la la ra la la

ne sait rien! La la ra la la la la ra la la

ne sait rien! La la ra la la la la ra la la

la la ra la la ra la la la la.

la la ra la la ra la la la la.

la ra la la ra la la la la.

la la ra la la la la la.

Texto de Nicolás Boileau Despreaux (1636-1711)
Traducción aproximada:

*Filósofos soñadores, que creéis saberlo todo,
enemigos de Baco, volved a vuestros cabales,
no sobrevaloréis vuestras capacidades.*

*Venga ya, viejos locos, id a aprender a beber:
Se es sabio cuando se bebe bien:
el que no sabe beber, no sabe nada.*

*Si en un festín hay que reír o cantar
de nada le sirven a un doctor sus latines
mientras que un vividor estará en toda su gloria.*